

Tschintschein nus dus lungatgs enina?

Zuerst ein abgedroschenes Beispiel:

„Quels da Domat/Ems han fatg il bschliessa da tarmetter tut ils suufers senza usnahmas ell'irranaschtalt“

- Seit hundert Jahren ein Horrorsatz für die „Rätoromanen“ – aber alle haben es verstanden!

Was machen wir damit?

Wieso kann so etwas entstehen?

Wie könnte es zukünftig aussehen?

Introducziun

Je länger man sich damit beschäftigt, um so weniger eindeutig sind die Antworten. Ich möchte einige Aspekte darstellen und etwas Klarheit schaffen – und auch etwas beruhigen – die Welt geht nicht unter!

Zu Beginn der romanischen Sprachforschung stellte Ascoli ein „schlechtes“ Zeugnis für das Rätoromanische aus, indem er schrieb: *„Materia romana e spirito tedesco“*. Um die Wende zum 20. Jh. suchten Genelin und Brandstetter die deutschen Flöhe im romanischen Pelz – und fanden sehr viele und dicke.¹

Aber gleichzeitig begann man, die Parasiten zu bekämpfen: die (erste) Phase des Purismus

- Germanismen aus dem verdeutschtem Rheinischbünden – das seit 1000 Jahren ein guter Nachbar war – und blieb!
- Italianismen aus dem Engadinischen – wobei man den gütigen Nährvater umbringen musste – und ie Germanismen ersetzten sie teilweise!

Il medem mument ei era la mumma romontscha naschida; quella idea d'in lungatg autonom, naziunal (malgrad ils biars idioms) – schegie ch'ins saveva e vuleva buca snegar il tudestg – mo silmeins zuppar el tenor la devisa: lungatg dil cor „carezau“ e lungatg dil paun „vertiu“.

Era l'idea d'in lungatg pur, schuber ei naschida: ei dependeva mo tgei ch'era jester e tgei agen:

- *schon, aber, also, zuar* ed auter ei jester
- *harabet, naschier, leitras dil carr² e vegnir per la veta* ,ums Leben kommen' encorsch'ins buca sco jester ed ei perquei bien.

E per finir surpren la politica, l'ideologia il romontsch sco vehichel, quella d'in pievel romontsch ch'ins sto mantener a mort e fin. Pli tard, cura ch'il romontsch tunscheva buca pli per unificar (ils Romontschs vulevan buca tschintschar tuttina) han ins pretendiu da mantener in „lungatg e cultura“ romontscha – ch'ei dat aschi pauc sco ina „schweizerdeutsche Kultur“.

Ei ha „zuar“ adina aunc dau realists ch'han duvrau il lungatg sco instrument per sefar capir – mo quels han mai giu la „clappa gronda“.

¹ Schon im 19. Jh. hat der Disentiser Pater Baseli Carigiet in „Il Romontsch tudestgau“ die germanisierte Sprache aufs Korn genommen; Gadola, In: Ischi (1960:82)

² So *furtem, uadel, tuargia, hanletg, hanlegiar, resti, biela* usw.

So hat man das Romanische als alleinseligmachende Sprache ausgerufen und still auch Deutsch gelernt – sogar mit mehr Aufwand als Romanisch.

Il grond romanist sursilvan R. Vieli ha encurschiu la necessitad dils dus lungatgs, lur convivenza, mo tuttina propagau la finala il romontsch sco suletta pusseivladad. Dus lungatgs in sper l'auter considerav'ins numnadamein sco nuscheivel e malsaun. Ina convivenza da dus lungatgs, oz enconuscent cul num bilinguissem, era buca da s'imaginar ed exclus diltut. Cun quel temev'ins igl εμπrem pass viers la germanisaziun. Quei argument drov'ins dil reminent aunc oz per impedir scolas bilinguas enstagl da scolas mo romontschas en vischnauncas fetg tudestgadas. Ins argumentava cun l'unitad da lungatg e spért (Weisgerber), cun dus lungatgs munglus, instrucziun nunsufficianta e cul lungatg-mumma ch'ei e resta il sulet ch'ins sa, e tgi che banduna el ei in tradur!

Igl effect

Wörter und ihre Bedeutung

Wie wirkten und wirken diese Kräfte und Erfordernisse auf die Sprache? Konkrete Beispiele aus dem Alltag sollen uns helfen die „Wahrheit“ oder die „Wahrheiten“ zu finden.

Eine dieser „Wahrheiten“ ist die Erfordernis des Alltags; neue Dinge müssen bezeichnet werden. Weil es in Romanischbünden keine eigenständige Produktion für Alltagsgüter und Dienstleistungen gibt, werden sie zusammen mit der Bezeichnung eingeführt. Entweder übernimmt man die Etikette, oder man versucht eine neue; gelingt sie?

verwendet	Herkunft	richtig	Beurteilung
chasa d'abitar	Wohnhaus ³	chasa	nur Spezifika werden besonders bezeichnet
staziun da tren dad Olten	Bahnhof Olten	staziun dad Olten	staziun = Bahnhof; ≠ Hof (der Bahn)
il grond quantum da sulegl	die grosse Sonnenmenge ⁴	bler sulegl	Abstraktion
lavina da crappa	Steinlawine	bova	lavina ≈ Schnee bova ≈ Steine
populaziun da la selvaschina ⁵	Wildpopulation	selvaschina, la selvaschina	populaziun = Bevölkerung; ≠ dt. Population
la cifra da cucus para dad ir enavos	die Zahl der Kuckucke scheint zurück zu gehen ⁶	I dat pli pauc(s) cucus, ~ main cucus 'es gibt weniger Kuckucke'	Anzahl = dumber abstrakt

³ Bis anhin noch unbelegt ist eine eins-zu-eins Version von ‚Verkaufsladen‘.

⁴ Täglich zu hören, z.B. im Radio DRS1, bzw. im Regionaljournal: ‚Regenmengen sind etwas grösser als erwartet; Morgen fallen grosse Regenmengen‘, bzw. in Mundart: ‚es chömmet grosse Rägemenge zämme‘.

⁵ Der gelegentlich verwendete Ausdruck *effectiv* wie im Französischen ist ebenso unverständlich und verweist im Romanischen zuerst auf „wirklich“. Vgl dazu auch (Grünert 2008:31).

⁶ Ein weiteres Beispiel sr: *il diember da quels che capeschan romontsch vegn pli e pli pigns* ‚die Anzahl derjenigen, die Romanisch verstehen, wird immer kleiner‘ > *adina pli paucs capeschan romontsch* ‚immer weniger verstehen Romanisch‘. Vorlagen dazu z. B. DRS1-Verkehrshinweis:

l'economia è cupitgada en ina crisa sr: cun optica bunificada	die Wirtschaft ist in eine Krise gestürzt ⁷ mit vergüteter Optik	l'economia è crudada en ina crisa cun optica senza reflexiun	Unterdifferenzierung: <i>cupitgar</i> = 'stürzen beim Umfallen' <i>bunifitgar</i> = vergüten, bezahlen
---	---	--	--

Quei process da copiar directamein ei fetg vegls el romontsch. L'entschatta ch'ins auda ina tala expressiun, fa quella magari mal las ureglias, mo ins s'endisa pli spert che quei ch'ins crei – nus vesein pli tard pertgei.

Ferton che nus capin en quei cass senz'auter il cuntegn, pretendan ils proxims tiarms ina reflexiun:

verwendet pistun da tirc	Herkunft Maiskolben	richtig betschla da tirc sr: miscalca da terc ⁸	Beurteilung pistun = technisch ⁹ 'Stampfkolben, Autokolben'
80 raps per clom ¹⁰	80 Rappen pro Anruf	80 raps per telefon (-at)	clom = Ruf ≠ Anruf
irrupziun da l'enviern ¹¹	Wintereinbruch	l'antschatta d'enviern 'der Winteranfang'	irrupziun = räuberischer Einbruch
meisa da miezdi	Mittagstisch ¹²	genter da/en cuminonza	dt. Tisch (weiter) rtr. meisa = concret

Quels tiarms capeschi'ins buca pli sco Romontsch; ins sto ponderar danunder ch'els derivan, pia sco translatar anavos, per saver tgei ch'ei significhescha. Els cunterfan damai al patratg genuin romontsch, violeschan la semantica. La structura romontscha dalla construcziun resta denton, perquei ch'il tudestg ed il romontsch ein parentai en lur fundament; auter fuss ei cun lungatgs cun structuras differentas. Danuder deriva quella tendenza da suandar la via „tudestga“ e buca la „romontscha“? Ei quei buca dus lungatgs? Gie e na!

Per ils Tudestgs ei il tudestg in lungatg, senza dubi: el ei universals per pliras nazions, el tonscha per viver en in grond territori economic e social; els drovan buca in auter. Mo per in tozzel personas, dètg isoladas e per affons pigns ei il romontsch medemamein in lungatg, mo per ils biars che san e capeschan romontsch, eis ei mo ina part da lur habilitad linguistica, e savens buc la pli impurtonta – els san fetg bein tudestg.

Per Norbert Reiter (Reiter 1984:289), in bien amitg, setractav'ei dad in: "Individueller Zeichenbestand" sco "[...] alle Zeichen, die eine angegebene Person, zu einem

„Weitere Informationen erhalten Sie für eine Gebühr von 50 Rappen je Anruf und Minute“; im Dialekt sagen manche Moderatoren: "für füzzig Rappe".

⁷ Auch im Deutschen gelingt die Umsetzung in Mundart nicht immer: ‚vor em Bundesgricht sind Gmains abakhait; Råga kheit khum mee‘.

⁸ Das italienische „pannocchia di granturco“, aber besonders das französische „épi de mais“ hätten als Vorlage dienen können, oder wenigstens *pistun* verhindern sollen.

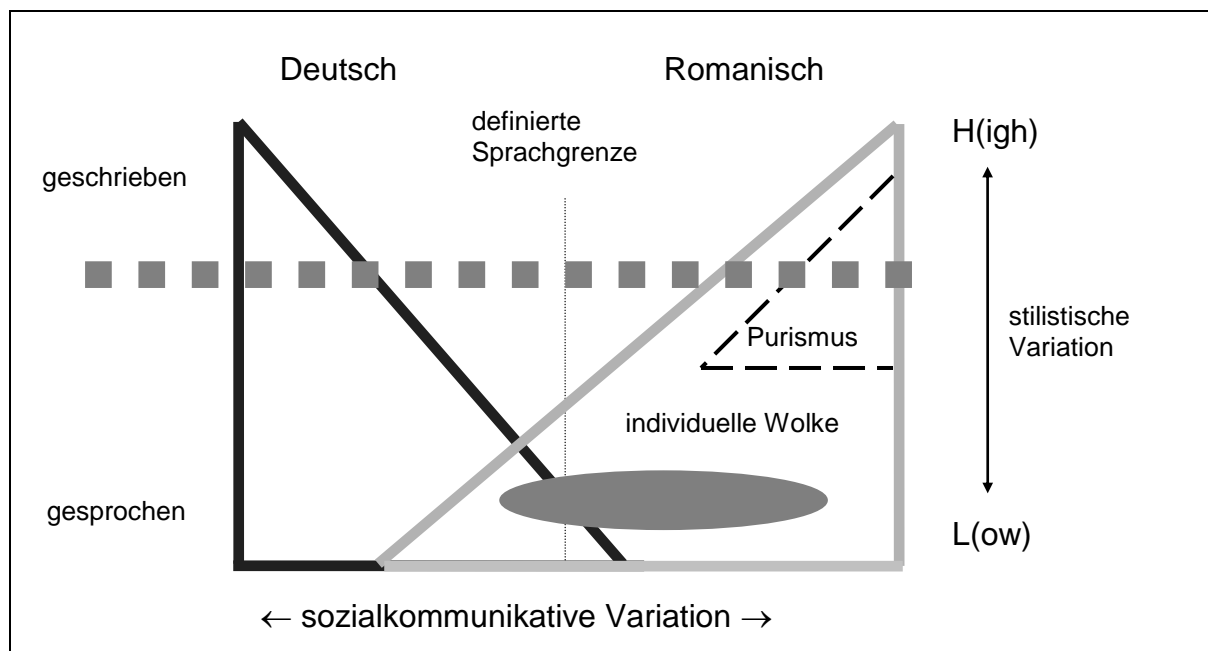
⁹ Im Alltag gilt: *la colba è rutta; mes auto ha 6 cilindrs* ‚der Kolben ist kaputt; mein Auto hat sechs Zylinder‘.

¹⁰ Auch das französische *appel téléphonique* verwendet diese erweiterte Bedeutung.

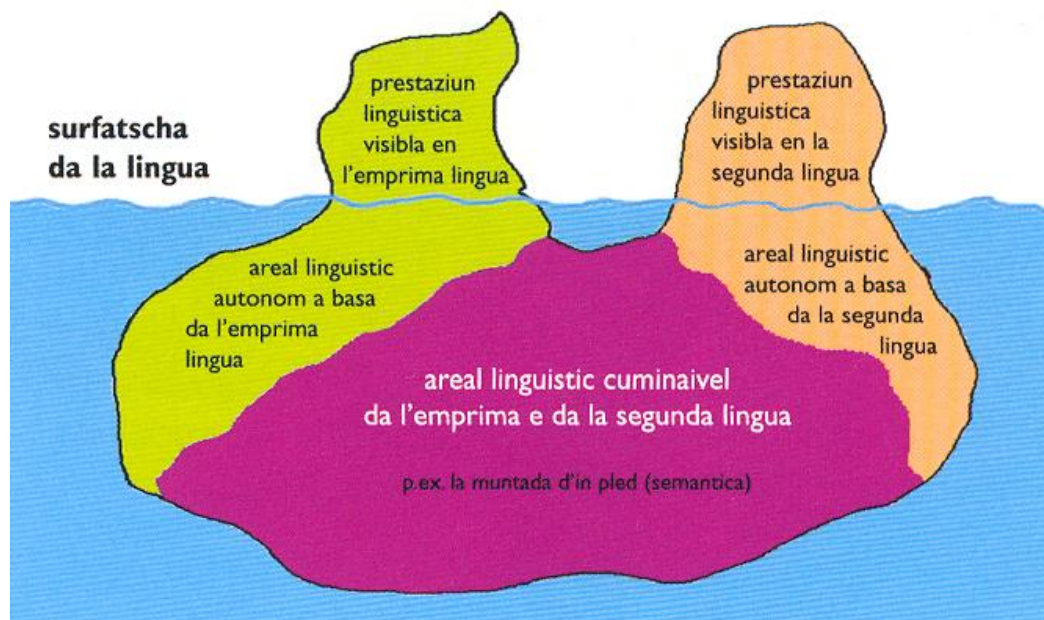
¹¹ Für ‚Gewinneinbruch‘ liefert das PG mit *sfundrada dals gudogns* wörtlich ‚Einsinken der Gewinne‘ eine interessante Bedeutungsverschiebung.

¹² Dazu gehört der Begriff „Nachtisch“ als Teil der Mahlzeit. Ist homophon zum rtr. *nachtisch* ‚Nachtisch‘.

angegebenen Zeitpunkt weiss". Quei inventari dependa buca dil temps d'acquisiziun, dil diever u dil lungatg concret. Jeu numnel quei "mentale Symbiose" (Solèr 1999:299; 2002:263), en nies cass segir cun tudestg e romontsch, mo era d'auter material linguistic:



Jim Cummins propona il medem temps in'otra presentaziun ch'ei denton pli generala e meins adattada per nosa situaziun complexa (Cathomas/Carigiet 2005:10).



Meine Grafik "zeigt" die Sprachgrenzen, nämlich als eine nur definierte und nicht "natürliche" Grenze; wieso sind *aber, schon, zwar* fremd; *la zecca* hingegen im Pledari Grond – neben unserem surselvischen *reischen*?

Es ist das Bedürfnis nach einer reinen Sprache, ohne fremdes Material (nicht erkanntes fremdes Material bleibt), die Deutschsprachige verspotten könnten, weil

sie ja vermischt sei. Diese Kritik und Angst hat auch dazu geführt, dass Romanischsprecher sich geschämt haben, „unkorrektes“ Romanisch zu sprechen. Zudem wurden sie von „Besserwissern“ ständig korrigiert, so dass ihnen die Sprache verleidet ist.

Hinweise für eine „Unordnung“ im Gehirn, also keine eindeutige mentale Trennung sind spontane und teilweise sogar bewusste Neubildungen, die nur im deutschen Denksystem bestehen und dann aufs Romanische übertragen werden:

verwendet	Herkunft	Vorschlag	Beurteilung
sr: survetsch	Zubringerdienst	sr: lubiu per	apportar ≈ apportieren
d'apport lubiu	gestattet	furniziuns	
retrait ina chombra	ein Zimmer	occupar, reservar	retrait ≈ zurückziehen
	beziehen	ina chombra	
sr: il tgiet cuviera	der Hahn deckt	il tgiet capuna las	cuvierer ≈ zudecken
las clutschas ¹³	die Glucken	gaglinas	
praschuniers pon	Gefangene	praschuniers pon	transferir ≈ überweisen
vegnir transferids	können	vegnir	(abstrakt); ferir =
	transferiert	transportads; ins	verletzen
	werden	po ir cun	
		praschuniers	
ils velociclists fan	Gebrauch	ils velocipedists	falsche Semantik
gia diever dalla punt	machen von	van sur questa	
	dieser Brücke	punt	

Besonders bei Übersetzungen ins Rumantsch Grischun, wo überhaupt kein Sprachgefühl besteht, das bei unsinnigen Formulierungen und Begriffen Alarm schlagen würde, sind solche Grenzüberschreitungen zahlreich. In der Folge werden die Texte noch weniger verstanden, was nicht unbedingt das Ziel einer Übersetzung sein kann! Dies umso mehr als alle Romanischsprecher zweisprachig sind, ja oft sogar besser Deutsch können, und es in bestimmten Bereichen lieber verwenden, z. B. beim Schreiben und Lesen in der Arbeitswelt.

Ein weiterer Grund ist die sprachliche Sozialisation, die Romanisch nur in den unteren Klassen bevorzugt:

Jahre	Romanisch	Deutsch
0-3	Ortsmundart: Familie und Umgebung (Zweitsprache bei deutschsprachiger Mutter)	Schweizerdeutsch (Dialekt): - bei deutschsprachiger Mutter - informelle Kinderkontakte
4-7		audiovisuell
7-10	Idiom geschrieben: Unterrichtssprache und Fach	Kinderlektüre 9-10 Alfabetisierung
11-13		Standarddeutsch: Schulfach
13-16	Sekundarschule: Fach und Biologie (6h)	Standarddeutsch: Unterrichtssprache und Fach
13-20	Mittelschule: - Fach (4h) - zweispr. Matura: Chur, Ftan und Samedan (8h; Fach und Geschichte)	Berufs- und Mittelschule: Fach- und Unterrichtssprache
16-20	Berufsschule (Samedan, Ilanz): Fach	

¹³ Original *Il tgiet, il bi, protegia sias clutschas, cuviera ellas trasora e dapertut* und synoptisch „Der Hahn, der schöne, beschützt seine Hühner, deckt sie die ganze Zeit und überall“ (Camenisch 2009:14). Losgelöst von der traditionellen Agrargesellschaft heisst es vielleicht einmal *far sex, far l'amur*, vgl. Anm. 33.

20+	Universität (ZH; FR; GE): Studienfach	Vollständige Sprache
-----	--	----------------------

Zusammen mit der starken Stellung des Deutschen in der Wirtschaft und in der Berufsausbildung entsteht ein unausgeglichener Bilinguismus mit Romanisch höchstens als “Juniorpartner”. Eine ähnliche Lage ist in allen Sprachgrenzsituationen feststellbar, aber mit dem Unterschied, dass am Schluss keine Sprache verliert, sondern ihr Hinterland weiter behält. So bewegen sich die Sprachen in der Schweiz in Freiburg, Bern und im Wallis.

Satzbau

Bei einem Häuserbau spielt die Ziegelfarbe keine grosse Rolle, denn sie passen ins System, in die Struktur. Verhängnisvoller ist eine unterschiedliche Grösse, oder sogar Form; diese verändert die Struktur.

Aschia midan structurass jastras il sistem romontsch; el meglier cass malcapesch'ins e mintgaton sedivertesch'ins schizun – ed jeu selegrel d'ina nova fuorma en mia collecziun da lungatg malgartegiau! Ed el mender cass?

Vertescha in lungatg talas influenzas, talas midadas u daventa el nunduvreivels e svanescha el plaunsiu? El ei gie “schon” oz buca pli 100% presents.

- vl: *els as tegnan sü in lur regiun* ,sie halten sich in der Region auf
> *els sun in lur regiun; els vivan in lur regiun* ,sie sind/ leben in ihrer Region'
- sr: *eis era stuschaus avon il tgau* 'bist auch du vor den Kopf gestossen'
> *eis ti permalaus; eis ti offendius* 'bist du gekränkt/beleidigt'
- sr: *nus fagein buca giu adversaris politics* ,wir tun keine politischen Feinde ab'
> *nus sprizzein/denigrein/liquidein buca adversaris politics* ,wir verachten politische Feinde nicht'
Ludescher (1832:89) *cun squitschar sut paupers, viauas ed orfens*
- sr: *quel leu taglia era si bugen* ,der schneidet auch gerne auf'
> *quel fa bugen da grond; quel segloriescha era bugen* ,der spielt sich gross auf/prahlt'

Per il sociolinguist che considerescha il lungatg sco mied da communicaziun, d'identificaziun sco quei ch'el sepresenta, ei quei buca pli ch'in ton dramatic, sch'il svilup garantescha la communicaziun e sche la societad accepta quellas midadas. Il product ei buca adina schliats, mo ei setracta denton d'in “sbagl communicativ”, perquei ch'ins drova il falliu register, il scret resp. administrativ. Lungatgs gronds pon sezavrar e daventar autonom: in cuntinuescha ella tradiziun e l'auter semida e va novas vias. Per il romontsch sco lungatg pign ei quei probabel strusch in'alternativa; el vegn a semidar empau e buca emblidar en nies cass. Ins sa bandunar il romontsch e duvrrar cul temps l'alternativa tudestga funcziunala – ch'ei gie buca in lungatg jester, mobein adina in complementar ed objectivamein era pli nizeivel. Purists, administraturs e pasturs dil lungatg vesan ella tendenza germanisonta in grond prighel da gemanisaziun e la fin dil lungatg; plinavon in tradivment viers l'ierta dils babuns ed el mender cass in segn da “tuppada” intellectuala sco aunc P. Cavigelli en sia dissertaziun dils 1969. Schizun Iso Camartin critichescha 1985 Romontschs che tartognan il romonsch; in sto carezar el dapli, perquei ch'el ei periclitau. Liebt ihr Schweizerdeutsch?

Einen Nachteil haben der intensive Sprachkontakt und die Übernahme fremder Vorbilder: die Sprache verliert ihre Eigenart und wird eine Kopie eines – meistens auch schlechten – Deutsch wie die folgenden Beispiele verraten:

- *RumantschAs fan diever dal rumantsch ed al dattan enavant a las proximas generaziuns* (slogan dalla LR 2010!) 'Romanen machen Gebrauch des Romanischen und geben es den folgenden Generationen weiter'
> *RumantschAs discurren rumantsch ed al mussan a lur uffants* 'Romanen sprechen Romanisch und zeigen es ihren Kindern'.
Kurz und bündig – und durchschlagend wäre: *Nus discurren er cun noss uffants rumantsch*
- sr: *tenor la suprastanza communal füss ei ussa necessari da far in'ulteriura sanaziun* 'gemäß des Vorstandes wäre es jetzt nötig, eine weitere Verbesserung zu machen'
> *tenor la suprastanza communal stuess ins ussa (puspei) sanar* [sc. *la casa communal*], *la suprastanza ei digl avis ch'ins stoppi (puspei) sanar* [sc. *la casa communal*]

Solange solche Bildungen nur Papier sind, kann man nachsichtig sein wie im Deutschen, weil die Deutschsprecher sie kaum übernehmen. Aber Deutsch wird noch viel und auch vorbildlich geschrieben und relativiert die Phrasendrescherei der Verwaltung und teilweise der Medien. Das Romanische wird aber kaum eigenständig geschrieben, sondern besteht mehrheitlich aus Übersetzungen, so dass gute Beispiele fehlen, und die Bevölkerung relativ häufig auch beginnt, so zu sprechen, wie die anderen es mangelhaft geschrieben haben: zuerst offiziell, dann aber auch im Alltag.

Folgende Beispiele sind beinahe täglich:

- *Era l'onn passà èn ils Svizzers stads ils campiuns en l'Europa da nizzegiar la viafier. En media è mintga svizra e mintga svizzer charrà almain 50 giadas cun la viafier, 3 dapli che l'onn 2007 ed in nov record.*
> *viagiar cun il tren, prender il tren*, mit dem Zug reisen, den Zug nehmen. Das typische Bewegungsverb für öffentliche Verkehrsmittel lautet *cursar; il tren cursescha* 'der Zug fährt'.
- vl: *tuot quai lavurain no sainz'oter* 'alles das schaffen wir ohne Schwierigkeiten'
> *tuot quai rivaina da far sainz'oter, tuot quai ans grataja sainz'oter.*
- sr: *La finamira ei da dar la caschun ad in publicum pli vast da prender investa dallas localitads e dils tractaments medicinal d'ergoterapia* 'der Zweck ist es, einem breiteren Publikum die Möglichkeit zu geben, Einsicht zu nehmen in die Räumlichkeiten und in die medizinischen Ergotherapiebehandlungen'
> *ins vul mussar alla populaziun las stanzas ed ils tractaments d'ergoterapia.*
- *la raschun è oravant tut las adina pli paucas entradas da taglia* 'der Grund sind vor allem die immer geringeren Steuereinkünfte'
> *la raschun èn oravant tut las taglias pli bassas*
> *perquai ch'i dat adina main taglias* 'weil es immer weniger Steuern gibt'.

Die Sprachbewahrer entrüsten sich weil die Sprache verhunzt wird, Grammatiker sehen grammatische Regeln verletzt und gute PR-Leute sollten solche Sätze ohnehin vermeiden, weil sie nicht prägnant sind, sondern langweilig. Solche Bildungen waren in unserem Gebiet Mitte des 19. Jh. in übersetzten religiösen Büchern sehr häufig; so Neiner (1843:82): *Tuts malzichts Maleigs seien schi kinstlichs sco ei vulen, audan ent' il Fiug* 'alle unzüchtigen Bilder, seiej sie so

künstlerisch wie sie wollen, gehören ins Feuer'. Auch die romanischen Schulbücher des 19. Jh. strotzen vor Entlehnungen in allen Bereichen.

Nach einem Jahrhundert als Vorbilder einer sauberen, richtigen und nachahmenswerten romanischen Sprache verwenden junge und weniger junge Literaten heute aus dem Deutschen entlehnte Begriffe und kopierte Strukturen als volksnahe, "coole, sexy" Stilmittel.¹⁴ Dabei übertreiben sie nicht selten – so wie man Stilmöbel künstlich altert. Bei Leo Tuor ist ein langer und sorgfältiger Prozess aus der Tradition und Literaturkenntnis festzustellen, während Arno Camenisch sozusagen "drauflos" schreibt und semantisch-kulturell lächerlich wirkt, wie z. B. hier:

- *Il tgiet, il bi, protegia sias clutschas, cuviera ellas trasora e dapertut e sinoptic* „Der Hahn, der schöne, beschützt seine Hühner, deckt sie die ganze Zeit und überall“ (Camenisch 2009:14); frç. *Le coq, le magnifique, protège ses poules, il les couvre tout le temps et n'importe où* (2010:21). Der Engadiner Dichter Chasper A. Po hat damit gespielt, aber seine ersten Herausgeber haben seine Gedichte „gereinigt“ und sie wertlos gemacht; erst die Neuauflage von 1996 hat die Originaltexte wieder hergestellt.

Vestas

Jeu sai e vi buca direger il lungatg; quei fa usitadamein il pievel che drova el. Quel ei denton el dilemma denter il sentiment da stuer mantener in bi e bien romontsch ed il basegn da saver duvra el spert e senza stuer studegiar. Il tudestg sco „frar grond“ el bilinguissim disequilibrau influenzescha e „dominescha“ savens il sistem mental e caschuna in product germanisau. Quei fa el denton pli che melli onns, ed ins sa buca turnar egl imperi roman cul latin vulgar – era product da contacts linguistics.

Prigulusas ein formulaziuns ch'ins sto translatar anavos per capir quei ch'ellas muntan. Mo nus s'endisein e capin spert era talas structuradas.

Per quei savess in secund test valer: sch'ina persuna franzosa ch'ha empriu romontsch e sa strusch tudestg, capescha buca la construcziun, lu savess quella construcziun esser jastra e d'evitar per romontsch. Denton vala era quei mo per part, patertgeien als verbs cun preposiziun ch'existan strusch el franzos e mo fleivel el talian ed ein tuttina oz ina part integrala dil romontsch.

Und wohin bewegt sich das Romanische – falls man es so bezeichnen will?

- Deutsch bleibt so, wie es ist in Schriftform und als Dialekt, das unsere Sprecher sicher verwenden
- Romanisch bleibt irgendwie in den Schriftformen:
 - o Idiome ziemlich beschränkt, weil nur noch Literatur so geschrieben wird und kaum noch Gebrauchstexte der Verwaltung, im Berufsleben und in Zeitungen
 - o Rumantsch Grischun wird in vielen übersetzten Verwaltungstexten und einigen redigierten Gebrauchstexten (Zeitung, Internet usw.) ähnlich wie dem Lateinischen wirkungslos produziert und dahindösen
- Romanisch wird als Dorfmandarten weiter gespochen und wandelt sich – vermutlich etwas weniger als die Beispiele zeigen, weil diese zu kompliziert sind und einem anderen Stil entsprechen.

Der Einfluss des geschriebenen Romanisch wird wohl gering bleiben.

Das gesprochene Romanisch hat eine grosse Bandbreite; einerseits orientiert an die Tradition, authentisch (puristisch) und andererseits stärker beeinflusst durch den Kontakt (wie es immer bestand; zeitweise verpönt)

¹⁴ Oksaar (1971), tenor Bundi, ASR (2010:316); Elwert (1960), tenor Pult, Ch. (2010) en: Viceversa

- Es entsteht sicher kein Pidgin (neue Mischsprache), weil die Sprechergruppe zu klein ist für eine neue Sprachgemeinschaft und besonders weil schon zwei linguistisch definierte Sprachen bestehen und für alle Bedürfnisse genügen.

Romanischsprecher werden das, was ich seit Jahren fordere: Personen die Deutsch und Romanisch (beide in verschiedenen Formen und Registern) können und Romanisch sprechen, wenn der Partner, die Gegend und die Gewohnheit es erlauben. Das Romanische wandelt sich: verliert etwas seiner Eigenheiten und gleicht sich syntaktisch dem deutschen Dialekt an – und findet sicher auch neue Formen.

Perquei, bia curascha, plascher e divertiment.

Clau Solèr; 7-2010